

Morbihan

LE MAGAZINE DU CONSEIL GÉNÉRAL

www.morbihan.fr

« mains & merveilles »,
Semaine du Golfe...

Coté mer,
côté terre,
vous en aurez
plein les yeux !



P. 11 à 14
programmes
à détacher au centre



10 ans



06

tendance verte

CONSEIL GÉNÉRAL, ORGANISATEURS ET CITOYENS s'engagent pour le respect de l'environnement. **05**

hissez les voiles

DES MILLIERS D'EMBARCATIONS, DES DIZAINES D'ANIMATIONS, une grande parade : la dixième édition de la Semaine du Golfe s'annonce riche en événements. **06**

avis de temps forts

COUP DE PROJECTEUR SUR DEUX ACTEURS INCONTOURNABLES DE LA CULTURE MARITIME

Le Chasse Marée et le chantier du Guip, qui fêtent leurs trente ans cette année. **08**

à l'abordage !

VOYAGEZ AU CŒUR DE LA CULTURE BASQUE, à l'honneur durant cette édition. **10**

côté mer

Tous les rendez-vous

sur quatre pages détachables avec une carte du golfe. **11**

côté terre

« mains et merveilles »

se révèle au public au domaine de Kerguéhennec, écrin de l'art contemporain et de l'artisanat. **15**

au cœur de la matière

PIERRE, BOIS, MÉTAL OU PEINTURE : partez à la rencontre des matières et de ceux qui les subliment. **16**

au cœur des ateliers

DÉCOUVREZ QUATRE ARTISANS D'ART INSPIRÉS, dont la passion nourrit un savoir-faire remarquable. **18**

cap sur

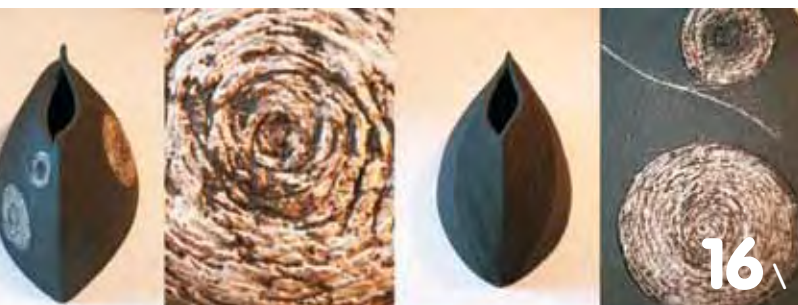
LE CONSEIL GÉNÉRAL soutient les métiers d'art, un secteur économique aux multiples perspectives. **20**



08



13



16



21



Photographiez le code avec votre Smartphone et une appli type Book Beo. Découvrez le programme de l'exposition et des indices pour le jeu concours.





P

eut-on rêver plus belle rencontre que celle de la Semaine du Golfe et de « mains & merveilles » ?

En effet, inviter les femmes et les hommes d'un même territoire, celui de notre département, à participer à un événement maritime, en mer ou sur les bords du golfe du Morbihan, et simultanément, dans les terres, à la découverte des métiers d'art au domaine de Kerguéhennec à Bignan, revêt une signification forte et lourde de sens.

L'espace morbihannais est divers. Entre zones littorales, secteurs urbains ou ruraux, les situations ne sont pas les mêmes sur l'ensemble du département. Malgré leurs différences, elles sont l'expression d'une belle complémentarité qui constitue toute la richesse et la force du Morbihan. L'avenir de notre territoire, dont le développement ne peut s'imaginer à des rythmes différents, dépend de cet équilibre et, c'est justement le rôle du Conseil général d'être le garant d'un ensemble cohérent et respectueux de l'identité du département, à l'image des 2 manifestations qui vous sont présentées, en détail, dans ce magazine. Alors, du 30 mai au 5 juin, voyagez entre terre et mer ! Dans les terres, l'exposition « mains & merveilles » va permettre aux artisans d'art, héritiers d'une culture morbihannaise ancienne, de faire connaître un secteur porteur et prometteur. Ces professionnels d'exception occupent une place à part dans le paysage économique local. Ils ne pouvaient pas trouver meilleure vitrine que le domaine de Kerguéhennec, emblématique du patrimoine historique et contemporain, entre modernité et tradition, pour mettre en lumière leur talent. Cela permettra sans aucun doute de contribuer au rayonnement de leur savoir-faire et, qui sait, à éveiller des vocations.



L. Ramnou

« **L'expression d'une belle complémentarité qui constitue toute la richesse et la force du Morbihan.** »

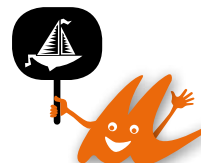
Au même moment, dans le golfe du Morbihan, l'une des plus belles baies du monde, notre « petite mer » va se parer pour la sixième fois de milliers d'embarcations aux voiles colorées et gonflées par le vent.

Une occasion unique de découvrir des bateaux somptueux, les richesses de notre patrimoine maritime et la beauté du littoral morbihannais. Je vous invite donc, cette semaine, à garder les yeux grands ouverts... entre mer et merveilles !

François GOULARD
Député du Morbihan
Président du Conseil général



Pour nous contacter :
Conseil général, Morbihan magazine
2, rue Saint-Tropez, BP 400
56000 Vannes ou magazine@cg56.fr



La Semaine du Golfe

10 ans



E. Berthier

**Du vent, il y en aura pour sa sixième édition...
Du vent pour souffler dans les voiles des nombreux bateaux de
caractère sillonnant le Golfe du Morbihan du 30 mai au 5 juin.
Du vent pour souffler les 10 bougies de cette édition
« spécial anniversaire » de la Semaine du Golfe!**



TOUS ÉCO-CITOYENS 56 : DONNONS UNE SECONDE VIE À NOS OBJETS

Et de 4 ! Après les déchets verts, l'eau du robinet, les produits dangereux, l'éco-mobile repart en tournée pour une 4^e édition sur les thèmes du réemploi et de la réparation des objets. Le mot d'ordre de cette campagne de prévention : consommer moins, mieux et pour longtemps ! Animations à ne pas manquer sur le port de Vannes.

www.tous-ecocitoyens56.fr



PENSEZ COVOITURAGE, UNE ALTERNATIVE QUI TIENT LA ROUTE !

Événements, expositions, festivals, animations... pensez covoiturage ! Vous n'avez pas de voiture ? Vous désirez partager la vôtre et ainsi réduire vos frais de carburant ? Entre amis, en famille, et surtout grâce à la plateforme de covoiturage du Conseil général du Morbihan, regroupons-nous et gagnons chacun en coût de transport et en convivialité.

www.covoiturage-morbihan.fr



Ce n'est tout de même pas la mer à boire... de respecter l'environnement ! La Semaine du Golfe plaît, c'est un fait. Mais pour que le goût ne vire pas au dégoût, chaque édition renforce son ancrage dans une démarche de développement durable. Avec pour vocation de rendre hommage à l'identité du département, à la richesse de son patrimoine maritime et à la beauté du Golfe du Morbihan, l'événement maintient le cap fixé au départ. « *Il ne faut pas oublier que nous avons imaginé la Semaine du Golfe juste après la catastrophe de l'Erika. Le Morbihan souhaitait valoriser aux yeux du public les plages nettoyées, non souillées du département*, précise Gérard d'Aboville, commissaire général de la manifestation. *La démarche et les dispositifs de sensibilisation des participants et visiteurs (tri des déchets, sacs biodégradables...) sont le fondement même de la Semaine du Golfe.* »

Cette année, les organisateurs ont travaillé en amont, avec le Sysem (Syndicat mixte de traitement des déchets ménagers du Sud-Est Morbihan) et la Communauté d'agglomération du Pays de Vannes, pour dresser un audit et réduire au minimum l'impact de la manifestation sur l'environnement, la faune, la flore... Membre du réseau européen Natura 2000, le Golfe du Morbihan est, en effet, un site très engagé dans la protection des aires de reproduction des oiseaux sauvages et d'habitats communautaires (herbiers, dunes, landes). Aussi, tous les organisateurs de la manifestation élaborent leurs programmes nautiques et festifs en concertation avec l'ONCFS (Office national de la chasse et de la faune sauvage) et le SIAGM (Syndicat intercommunal d'aménagement du Golfe du Morbihan), chargés de la « directive oiseaux » et de la « directive habitats, faune et flore ».

Marais salant de Kervilhen : la production de sel reprend après 60 ans d'interruption

En 2010, le Conseil général et la commune de La Trinité-sur-Mer ont souhaité réhabiliter les anciens marais salants de Kervilhen, situés entre Carnac et La Trinité-sur-mer. Ainsi, en septembre 2010, l'entreprise Terrien est intervenue sur le marais avec des pelles mécaniques pour le curage du ray¹, la remise en état des digues, des fonds de bassin et la pose de cuys². Des îlots ont également été positionnés pour permettre aux oiseaux de nicher. Puis, de novembre 2010 à mars 2011, une équipe de paludiers, originaire de Guérande, a réalisé

les ponts des œillets (bassins rectangulaires dans lesquels se fait la récolte du sel). Enfin, après la mise en eau au printemps, les marais sont désormais prêts pour la production de sel. Cette activité salicole à Kervilhen sera

exclusivement manuelle, ce qui permettra de garantir la pérennité du marais et de préserver le milieu naturel.

1. Fossé ceinturant les bassins, qui évite dans le temps l'exhaussement des fonds et limite l'accès des prédateurs aux îlots.
2. Conduit amenant l'eau de la mer.



Féérique Semaine du Golfe

Du 30 mai au 5 juin 2011, voiliers traditionnels et classiques, venus de toute la France et de toute l'Europe vont fendre flots et courants du Golfe du Morbihan, pour le parer de milliers de voiles colorées et gonflées par le vent. Bon anniversaire!



J. Douillet

Dix ans après la première édition, magie et surprises toujours à l'horizon!

Prêts à embarquer?

Le concept de la Semaine du Golfe est né, dans les années 1990, de l'imagination de Polig Belenfant et de William Vogel. Passionnés et engagés professionnellement pour leur département, amoureux du Golfe et marins expérimentés, ils souhaitent partager avec le public leur bonheur d'arpenter les courants marins et les décors somptueux de la « petite mer » à bord de voiliers traditionnels. L'idée d'une manifestation maritime originale, hors saison et ouverte gratuitement au



M. Jamoneau

> **Gérard d'Aboville,**
Commissaire général
de la Semaine du Golfe

public émergeait, la Semaine du Golfe était née! « La manifestation devait être unique, mais vu l'engouement du public et des bénévoles, on a décidé de l'organiser tous les deux ans! » souligne Gérard d'Aboville. « Un tel succès aura permis de donner un nouvel élan à la restauration des bateaux d'autrefois et à la reconquête de l'identité maritime du département », ajoute Aimé Kergueris, président de l'association Semaine du Golfe du

Morbihan. Depuis, des yoles sont construites, les forbans du *Bono* naviguent de nouveaux et des bateaux sortent de la vase.

BOUSSOLE DE LA SEMAINE DU GOLFE :

- Reconquérir le patrimoine et l'identité maritime du département.
- Offrir une manifestation gratuite, ouverte à tous, en mer comme à terre.
- Fêter la navigation traditionnelle et le Golfe du Morbihan, au printemps, hors saison.
- Agir pour le respect de l'environnement.



Larguez les amarres!

La première édition, c'était il y a déjà dix ans! Et l'édition 2011 de la Semaine du Golfe promet d'être haute en couleurs, en chansons, en cotillons... pour souffler, dans la gaieté et la bonne humeur, les dix premières bougies de la manifestation et la douceur du printemps. La Semaine du Golfe emporte dans son sillage plus de 2000 bénévoles et un grand nombre d'acteurs locaux portés par cette valse sur les flots (clubs et sociétés nautiques du Golfe, Association de sauvetage et secourisme du Pays de Vannes, CRS maîtres nageurs sauveteurs, SNSM, associations et animateurs du patrimoine, clubs de propriétaires...).

Marins d'un jour, passionnés pour toujours

Près de 4000 marins amateurs ont embarqué pour l'édition 2009 de cette fête maritime internationale, désormais renommée. Ils viennent pour le plaisir de hisser les voiles, de tirer des bords, de danser avec les remous..., mais aussi pour le plaisir de découvrir les sites d'une des plus belles baies du monde, dans une ambiance maritime authentique et particulièrement festive.

Réjouissances à chaque escale

Des festivités à chaque escale prolongent la joute nautique célébrée sur l'eau. Arradon, Arzon (Port Navalo et Le Crouesty), Auray (Saint-Goustan), Plougoumelen, Baden (Port Blanc), Île d'Arz, Île



J.-M. Liot

aux Moines, Larmor-Baden, Le Bono, Le Hézo, Locmariaquer, Saint-Armel, Sarzeau (Le Logeo), Séné (Port Anna), Vannes (bassin à flot) : 15 communes, et leurs associations, selon leurs propres initiatives, accueillent les flottilles. Elles offrent aux marins le partage d'un bon repas avec les visiteurs et les randonneurs.

Jour et nuit, des expositions et animations gratuites et ouvertes à tous déferlent dans les ports. Entre dégustations de produits du terroir, modélisme, musique, grillades... le public est, à chaque fois, surpris par les nouveautés et ne débarque que bien tard dans la nuit!

LES PETITS BATEAUX ONT-ILS DES JAMBES?

Pour les contemplatifs, les sportifs, les familles... tous les amoureux de la marche, en collaboration avec la Fédération française de la randonnée pédestre 56, des parcours de randonnée sont organisés durant la Semaine du Golfe pour découvrir la beauté et la diversité des paysages côtiers. Une occasion originale, pour ceux qui n'ont pas le pied marin, de savourer les moments de liesse offerts par cette féerie maritime! Renseignez-vous sur www.semainedugolfe.asso.fr ou www.semaine-du-golfe.com

Et bien évidemment, la grande parade!



J.-M. Liot

Le samedi 4 juin, portées par le vent et l'enthousiasme de moments de fête, les embarcations s'élanceront dans le Golfe du Morbihan, à travers le goulet entre Locmariaquer et Port Navalo, pour la « grande parade », magistral bal avec

la nature. Les plaisanciers locaux larguent les amarres pour danser à sa suite. Les formes de voilures s'entremêlent, les ombres des coques s'enlacent, toutes les couleurs se côtoient. La « petite mer » se pare alors de mille et une touches de

> À voiles, à rames, petits ou grands seront à la grande parade.

couleur, contrastant avec les camaïeux de vert et de bleu, caractéristiques de la côte morbihannaise. La grande parade est l'occasion de dire au revoir – à bientôt – à la Semaine du Golfe, en rendant hommage à tous les participants et au public réuni le long du trait de côte. Elle rend également un bel hommage à l'élégance de la voile authentique, à la perfection d'un savoir-faire encore aujourd'hui transmis, à la convivialité d'une culture qui continue à nous conter de très belles histoires.

30 ans du « Chasse-Marée » et 30 ans du chantier du Guip

Des bateaux et des hommes... chasse aux années!

La célèbre revue *Le Chasse-Marée*, que l'on ne se lasse pas de lire... pour, dès les premières pages, embarquer à bord d'un thonier, d'une yole ou encore d'un vaurien... sentir le bon air iodé, la fraîcheur de la brise du large, la gîte, les paquets de mer... sentir la richesse de tout un univers, d'une culture maritime qui, depuis 30 ans, contre vents et marées, fait rêver. « On a voulu fêter notre anniversaire avec celui de la Semaine du Golfe, car l'univers de la Semaine du Golfe, c'est aussi l'univers du Chasse-Marée », déclare Gwendal Jaffry, rédacteur en chef.

Une soirée d'anniversaire sera organisée sur le port de Vannes le vendredi 3 juin, avec un défilé commenté des bateaux de travail, des interventions sur l'histoire de la revue et le renouveau du patrimoine maritime, un pot de l'amitié, un concert d'un groupe réputé de « Shantymen » (des chants marins version anglo-saxonne), des projections d'images en nocturne...

Pour son anniversaire, la revue lance également un jeu-concours, avec deux questions dans chaque numéro (jusqu'en octobre 2011). Le gagnant sera tiré au sort et pourra fendre les flots à bord du « skerry », du chantier Arwen Marine, présenté sur le port de Vannes durant la Semaine du Golfe. Autre surprise : en mai, le *Chasse-Marée* réédite son mythique numéro 1 de la revue, publié en mai 1981.



E. Berthier



> Premier numéro,
 mai 1981

LE CHASSE-MARÉE ?

Une grande chaloupe qui achetait le poisson en mer pour le porter au plus vite vers les villes du littoral, grande chaloupe qui devint plus tard un des principaux caboteurs...

Un patrimoine bien vivant!

Recconnu pour son talent dans la restauration de vieux gréements et de coques en bois, labellisé « entreprise du patrimoine vivant » depuis 2008, le chantier naval du Guip est devenu « la » référence régionale. Il fêtera également ses 30 ans, le mercredi 1^{er} juin, sur ses rives natales, dans l'anse de Penhap, à l'île aux Moines. À l'origine, le moulageur et charpentier de marine Paul Bonnel construisait et réparait des bateaux de pêche, avant de mettre du vent dans les voiles des Sinagots, emblématiques du Golfe du Morbihan, des cotres, des yoles... Le chantier a su au fil du temps et des courants, arrimer son activité, en jetant également l'ancre dans le



Y. Le Jamtel

port de Brest pour travailler sur la *Belle-Poule*, l'*Étoile*... ainsi qu'une réplique de la *Recouvrance*. Pour son anniversaire, le chantier du

Guip s'offre un petit cadeau, celui de mettre à l'eau son 46^e Guépard, en mémoire de son concepteur, l'Arradonnais Eugène Riguidel!



Vu uniquement durant la Semaine du Golfe!

La Semaine du Golfe est décidément unique : près d'un millier de bateaux traditionnels, répartis en huit flottilles, naviguent tous les jours et varient leurs escales entre ports et mouillages. Afin que le public, à terre, puisse au ras des pointes admirer les embarcations, une autre originalité de la manifes-

tation est de l'avoir organisée en flottilles. Et chaque soir, elles font escale dans un port différent, d'une commune partenaire.

Le public découvre ainsi, derrière cette forêt de mâts, huit flottilles bien distinctes, rappelant toute un style, une époque, une tradition :

1 Les yoles.

2 Les voiles-aviron.

3 La petite plaisance traditionnelle.

4 La plaisance classique de plus de 8 m.

5 La plaisance des années 60.

6 Les voiliers de travail.

7 La petite plaisance classique de moins de 8 m.

8 Le motonautisme classique.

Naviguez au cœur de l'histoire

Profitez de la Semaine du Golfe

pour bien évidemment retrouver les traditionnels bateaux morbihannais, les sinagots : *Jean et Jeanne*, *Ma Préférée*, *Joli Vent*, *Crialis*, *Gwened*, *Notre Dame de Béquerel*..., mais également les vauriens, les yachts classiques du YCC, les bélougas, et les yoles de Bantry, dont la *Fée du Traon*, mise à l'eau le 30 mai dans le port de Plougoumelen (lire ci-contre). Parmi les grands voiliers, la Semaine du Golfe 2011 accueille pour sa première visite en Morbihan l'*Étoile du Roy* (ancien *Grand Turk*), navire amiral de cette édition spéciale, ainsi que la réplique de *Matthew* venue de Bristol, qui pourra être visitée tous les jours à Vannes, aux côtés de *Phoenix*. Seront également présents *Kaskelot* de Charleston en Angleterre, *Oosterschelde* en provenance de Rotterdam, ainsi que *Notre Dame des Flots*, *Iris*, *Bessie Ellen*... et la magnifique flotte bretonne avec *La Recouvrance* de Brest, *Corentin* de Quimper, *Notre Dame de Rumengol* de Camaret, *Le Renard* de Saint-Malo...

Retrouvez-les sur le site : www.semainedugolfe.com, sur la page « embarquez », pour vous organiser une petite virée, seul ou entre amis, à bord d'un de ces bateaux témoins de la richesse du patrimoine maritime européen.



Il était une fois... une fée (de 12 m).

Un soir, sur la plage du Traon à Plougoumelen, un soir de la Semaine du Golfe 2009, des hommes discutent et laissent leur imagination divaguer... « Et si nous fabriquions notre propre yole, une yole de Bantry! » Puis l'idée est devenue rêve, et a donné naissance à une histoire, une belle histoire, pleine d'audace, de courage, de convivialité, de volonté..., un véritable conte de fées! Depuis, parmi les 64 membres de l'association créée pour l'occasion, 19 ont travaillé ardemment et bénévolement pour donner vie à cette jolie fée, sans la moindre baguette magique. Simples passionnés de mer et amateurs de voile, après 4500 heures de travail et 35000 euros investis, ils peuvent être fiers d'avoir accompli cette incroyable aventure. « Nous sommes la première association, depuis 10 ans, à construire une yole de Bantry, déclare Gérard Mathieu, président de l'association. Des charpentiers de marine, tels que Stanislas Brossolette ou Paul Bonnel n'ont pas hésité à nous conseiller et à nous écouter, mais nous n'avions pas la moindre connaissance dans ce domaine, ni le moindre plan. Comme quoi, quand on veut, on peut! [...] Merci à la Semaine du Golfe, sans elle, nous n'en serions pas là, nous n'en aurions même pas eu l'idée! »

• Et le rêve continue!

« Nous espérons maintenant que cette yole devienne le moteur de notre histoire. » Le rêve continue, avec pour objectif de faire découvrir à tous la voile traditionnelle, le milieu marin et le patrimoine maritime. « Notre bateau sera témoin du passé. Il sera support d'entraînement pour les enfants, adolescents, adultes, handicapés et représentera le village de Plougoumelen lors des différentes manifestations nautiques. »

• La « Fée du Traon » :
Longueur hors tout : 11,64 m.
Largeur : 2,05 m.
Tirant d'eau : 0,79 m.

L'équipage se compose de 13 personnes :

- Un maître de bord, placé à l'arrière du canot. Il ordonne les commandes au reste de l'équipage (mouvements de rames ou manœuvres de voiles).
- Un barreur.
- Dix rameurs. Étant donné la longueur imposante des rames (jusqu'à 6 mètres), la synchronisation des mouvements est de rigueur!
- Un maître de nage, qui donne la cadence aux autres rameurs.

Une yole de Bantry peut naviguer sous trois voiles : le tapecul à l'arrière du bateau, le taillevent au centre et la misaine à l'avant.



Le patrimoine maritime basque est à l'honneur cette année !



Albaola

LEXIQUE

BASCO-FRANÇAIS :

ZORIONAK : félicitations / bon anniversaire

KAIXO : salut (prononcé kaïcho)

AGUR : au revoir

ONGI : bien

ONGI ETORRI : bienvenue

MIL ESKER : merci bien

APAIZAC OBETO :

baleiniers basques.

Ongi etorri au Pays basque!

Bienvenue au Pays basque !



Albaola

Chaloupe baleinière du XVI^e, yole basque du XVIII^e, traînière basque de pêche du XIX^e, chaloupe sardinière du XIX^e et grand batel de pêche du XIX^e... Une vingtaine d'embarcations traditionnelles emblématiques rejoindront fin mai les côtes morbihannaises. Au son du trikitixa (sorte d'accordéon), de la pandereta (percussion) et de la dultzaina (sorte de hautbois), les Basques feront souffler bonne humeur et ambiance festive sur les rives de la « petite mer ».

Durant toute la Semaine du Golfe, la rive droite du port de Vannes revêt le drapeau basque, avec des démonstrations de charpentiers de marine, une exposition sur « les pêcheurs basques au Canada au XVI^e », présentant l'un des chapitres les plus insolites

de l'histoire maritime basque : celui de la chasse à la baleine, la pêche à la morue et la traite de la fourrure avec les Amérindiens. Vous pourrez également déguster des spécialités basques, rencontrer des artisans en costume d'époque et découvrir leurs savoir-faire : séchage de la morue, utilisation de la graisse de baleine...

À la barre des embarcations basques : Albaola!

La vocation de l'association Albaola est de promouvoir la culture et le patrimoine maritime basques, territoire façonné par des liens étroits avec la mer. Au fil du temps, une partie de ce patrimoine culturel et maritime a échappé à la mémoire collective. Dans le chantier Ontziola (Centre de recherches et de construction d'embarcations traditionnelles), l'association fouille les mémoires du passé pour retrouver la morphologie des embarcations, caractéristiques et adaptées au milieu physique de la côte basque, comme aux hommes qui les faisaient naviguer. C'est dans ce même chantier que l'association construit ensuite des répliques d'embarcations, fidèles à celles que les Basques utilisaient autrefois. Une fois achevés, les bateaux rejoignent les flots, pour témoigner aux yeux de tous de l'authenticité et de la richesse de l'identité basque, toujours profondément ancrée dans son héritage maritime.

Marée haute sur le port de Vannes

Sur le port, une multitude de voiliers, d'artisans, d'associations, d'exposants... pour une plongée dans l'univers maritime. Par exemple ? Le chantier Nénuphar de Plescop, présentant ses bateaux inspirés des plates en V, kayaks ; le chantier du Pembokeshire Boatbuilding College du pays de Galles et Aubin Création Marine, en hommage au célèbre chantier Aubin de Trememoult, exposant son mythique voilier *Vezen* de 1887.

PLUS D'INFOS +

@ www.semainedugolfe.com

La pierre flotte ! D'Archimède à Jean-Yves Menez...

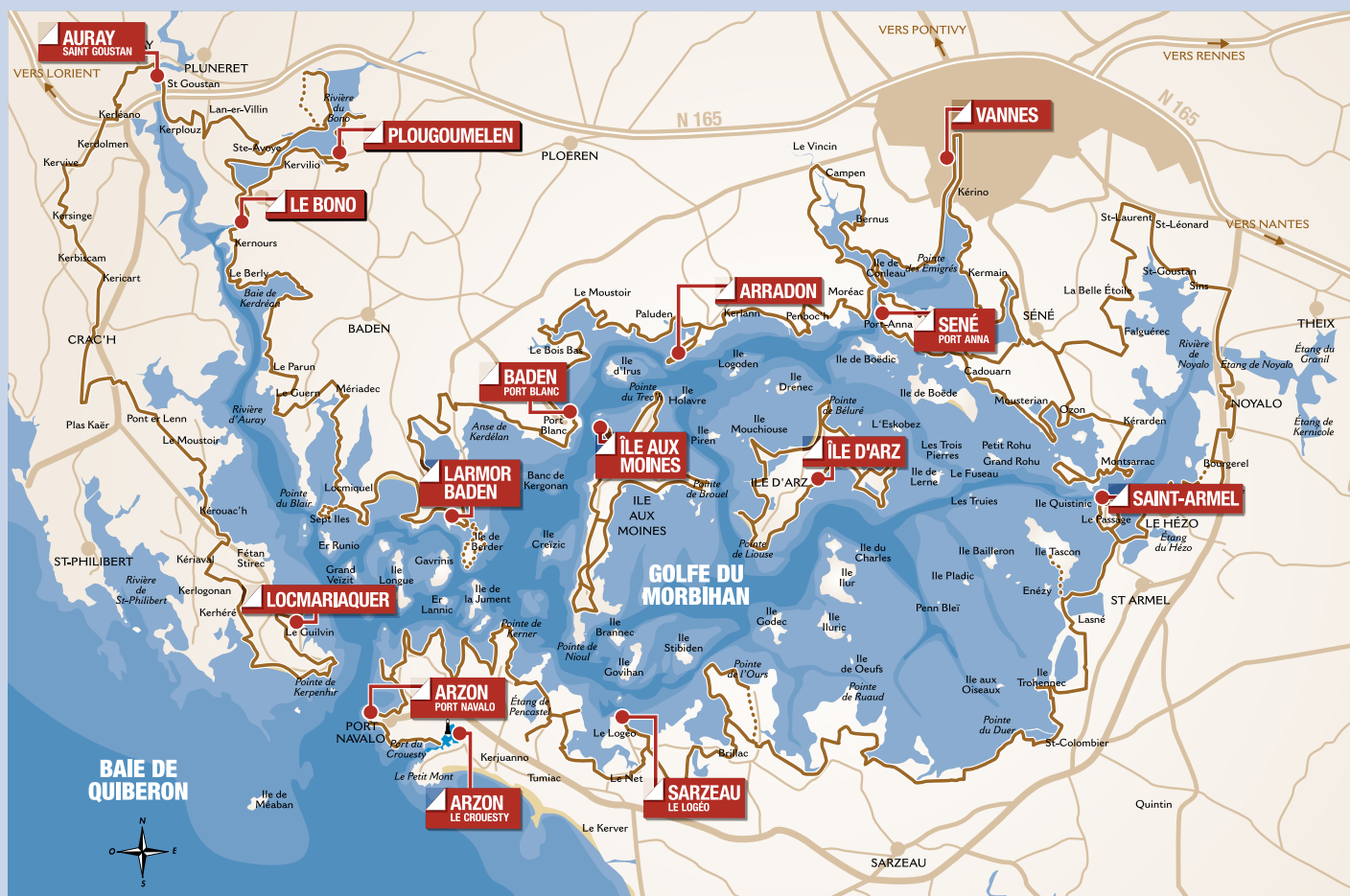


J.-Y. Menez

Imaginez des moines irlandais débarquant sur les plages bretonnes, à bord de vaisseaux de pierre et entrez dans l'univers onirique de Jean-Yves Menez. Imaginez cet étonnant sculpteur breton rêvant de donner vie à un véritable bateau en granit ! Imaginez le regard médusé d'Archimède, lorsqu'après deux ans et 4 000 heures de travail, le bateau insolite de Jean-Yves – le *Maen Vag* (nom breton du « Vaisseau de granit ») – amarra dans le port de « Brest 2000 », avec à bord huit membres d'équipage ! Eh oui, même un navire en granit peut flotter ! Archimède avait raison.

Gildas Flahaut,

artiste qui peint les affiches de la Semaine du Golfe depuis ses débuts, réalisera une grande fresque sur le port de Vannes pour cette édition spéciale anniversaire.



Flottille n°6 Les voiliers de travail

Sinagos, misainiers et chaloupes au tiers, lougres sloups et dundees auriques... et tous les anciens voiliers de pêche restaurés ou répliques

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : **Le Logeo**

Jeudi 2 Tour **Île aux Moines**, sortie Baie

Quiberon • Accueil soir : **Le Bono**

Vendredi 3 Escale plage **Port Navalo**

11h-13h • Accueil soir : **Vannes**

Samedi 4 Escale **Île aux Moines** 10h30-12h

• Parade • Accueil soir : **Port Anna** (Séné)



Semaine du Golfe

Flottille n°7 La petite plaisance classique de moins de 8 m

Guépards, Cormorans, Bélougas, Morgann, Tofinou, Billie Charlotte, Folkboats ainsi que les séries de dériveurs classiques, Flying Dutchman, Snipe, Caneton et 505

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : **Arradon**

Jeudi 2 Escale **Port Navalo** 11h-15h

• Accueil soir : **Saint-Goustan** (Auray)

Vendredi 3 Escale **Port Navalo** 11h-15h

• Accueil soir : **Larmor-Baden**

Samedi 4 Navigation Baie de Quiberon

• Parade • Accueil soir : **Vannes**

Flottille n°8 Le motonautisme classique

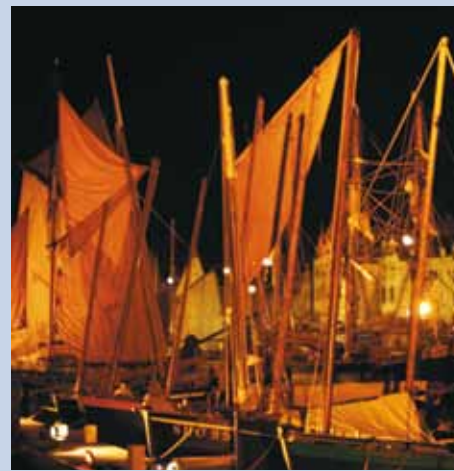
Cabin-cruisers, Runabouts, Chris-crafts, vedettes anciennes et canots automobiles classiques...

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : **Arradon**

Jeudi 2 Accompagnement des flottilles

• Accueil soir : **Île aux Moines**



Semaine du Golfe

Vendredi 3 Accompagnement des flottilles

• Accueil soir : **Le Bono**

Samedi 4 Accompagnement des flottilles

• Parade • Accueil soir : **Vannes**

PLUS D'INFOS +

@ www.semainedugolfe.com

À DÉTACHER

Du 1^{er} au 5 juin, découvrez le style Kerguéhennec, la touche « mains et merveilles »

Au domaine de Kerguéhennec, une cinquantaine d'artisans d'art exposent leurs créations sur plus de 1000 m². Démonstrations des savoir-faire toute la journée, visites guidées du parc de sculptures contemporaines, ateliers et conférences : 5 journées pleines de surprises vous attendent !



Photographiez le code avec votre Smartphone et une appli type Book Beo. Découvrez le programme de l'exposition et des indices pour le jeu concours.

À Kerguéhennec, de l'art... on en voit, on en fait !



L. Rannou

Une sculpture, une sérigraphie, une tasse à thé... Mais comment est-ce fabriqué ? Profitez de ces cinq jours pour tout comprendre, et tester vos talents !

Toute la journée, les artisans d'art travailleront à leur stand, pour partager avec les visiteurs curieux la mise en œuvre de tours de main ingénieux. Ils vous invitent également à découvrir les subtilités de leurs savoir-faire lors d'ateliers de découverte.

N'hésitez plus, à « mains & merveilles », certains artisans vous autorisent à regarder, même avec les mains ! Tout au long de la journée, les artisans se relaieront pour vous proposer démonstrations et animations variées.

David Tcherné, l'un des rares couteliers d'art breton, forgera sous l'œil des visiteurs ses lames, couteaux et épées mêlant pierres, métaux et autres matériaux.

Marie-Laure Juguet travaille la terre et exposera ses techniques mixtes de tournage et de décor sur plaque. La matière, travaillée et décorée, aboutit à une pièce unique !

Olivier Ruaud, céramiste et spécialiste de la cuisson raku, vous fait découvrir cette méthode japonaise, qui crée de séduisantes craquelures dans l'émail de la céramique.

Martine Guillaume, peintre décorateur, vous séduira avec ses peintures en trompe l'œil sur toile, faux marbre, ombres et lumières... explications à la clé !

Jean Le Monnier, sculpteur, évidera une imposante pièce de bois pour faire émerger un animal. Lequel ? Venez le découvrir !

Vincent et Sylvie Icher vous invitent à découvrir la pierre autrement. Sculpté, taillé, modelé, le matériau vous montrera son véritable visage...

Initiez-vous au tirage et à la lithographie avec **Thierry Le Saëc et Nancy Sulmont**... et repartez peut-être avec votre propre tirage.



INFOS PRATIQUES

> **HORAIRE : 10 H - 19 H**

> **RESTAURATION SUR PLACE**

> **POUR VOUS Y RENDRE :**

Accès au domaine de Kerguéhennec, 56500 Bignan, à 30 km au nord de Vannes

• **En venant de Vannes :**

Direction Saint-Brieuc, Pontivy

> Prendre la sortie Direction Saint-Jean-Brévelay sur la D778.

> En arrivant à Saint-Jean-Brévelay, prendre Saint-Allouestre, puis prendre à gauche, direction «Domaine de Kerguéhennec»

• **En venant de Brest et Lorient ou Rennes :**

> Suivre la N24, direction Ploërmel, sortie Saint-Allouestre, Réguiny, Radenac

> Traverser Saint-Allouestre en direction de Saint-Jean-Brévelay, puis prendre

à droite la D123

• **En venant de Saint-Brieuc et Loudéac :**

> De Loudéac, prendre la direction Vannes, Pontivy, puis direction Saint-Maudan, Ploërmel

> Passer par Saint-Maudan, Rohan, Crédin, Réguiny, La Bottine puis Saint-Allouestre

> Sortir de Saint-Allouestre direction Saint-Jean-Brévelay et prendre à droite la D123

Coordonnées GPS :

Domaine de Kerguéhennec

Latitude : 47.8859

Longitude : -2.7345



1 000 m² d'exposition vivante, vous en aurez plein les yeux !



S. Le Gourdière

Le château de Kerguéhennec et toutes ses dépendances accueillent les œuvres uniques de près de 50 artisans d'art. Disposées dans les alvéoles de la bergerie, installées sous le vaste plafond de l'écurie ou nichées dans la cour des dépendances, les œuvres d'art et leurs créateurs vous invitent à déambuler au gré de vos envies et de vos coups de cœur. Les artisans d'art seront présents aux côtés de leurs créations ou de leurs œuvres de restauration pour vous expliquer le cheminement de la « naissance » de ces chefs-d'œuvre : de l'idée à la réalisation, ils seront là pour partager avec vous leur passion, la transmission des gestes

ancestraux et les nouvelles techniques de fabrication qu'ils ont choisies. Prenez le temps d'admirer les trois « jeunes talents » qui sont mis en lumière cette année par le Conseil général pour encourager l'audace et l'ambition de jeunes chefs d'entreprise. Les invités de cette édition méritent le détour puisque ce sont 23 ébénistes bretons qui présenteront leurs œuvres dans l'écurie. Les espaces à l'intérieur du château ne sont pas en reste avec une exposition dédiée à Pierre Tal Coat au premier étage, qui fait le lien avec ce lieu, maintenant dédié totalement à l'art contemporain et à toutes ses expressions.

À ne pas manquer dans votre flânerie !

Cette exposition a été imaginée par Benjamin Boré, Julien Perraud et Thomas Durand de l'atelier RAUM : le parti pris de ces architectes de l'espace pour mettre en valeur toutes ces œuvres a été de concevoir des mobiliers dans le plus grand respect de l'environnement... alors ne soyez pas surpris de retrouver des sacs de toile de jute remplis de paille en provenance de l'exploitation agricole de Kerguéhennec, un mobilier atypique, des toilettes sèches, etc.

JEU-CONCOURS Gagnez un tango avec un matelot !

Le Conseil général lance dès le mois d'avril un grand jeu concours, sur le thème des métiers d'art. Le premier prix ? Le « Matelot Tango », création en bronze

(d'une valeur de 800 euros) d'Anne Smith, Peintre officielle de la Marine – Atelier La Sirène noire, La Gacilly.

PLUS D'INFOS +
@ www.morbihan.fr



A. Smith

LISTE DES ARTISANS

Arts graphiques

> CHEILLETZ Marie-Joëlle
Reliure, dorure et restauration
> RAYNAUD Sylvie
Verre, porcelaine, métal & carton sablé
> LE SAËC Thierry
Artiste peintre, gravure

Arts mécaniques, jeux et jouets

> CHEREL Jean-Pierre
Tourneur sur bois
> LEVEILLAUT Annie
Vitrines, scènes miniatures

Bijouterie

> GRALL Cédric
Créateur de bijoux
> YAHYA-VINCENZ Yasmin
Créateur de bijoux

Bois

> CHEREL-HOLLARD Vincent & Anthony
Restauration d'objets et mobiliers d'art
> DEVERGNE Patrick
Ebénisterie
> LACHAISE Philippe
Fabrication, finition de meubles meublants

Décoration tous matériaux

> GUILLAUME Martine
Peintre décorateur

Facture instrumentale

> DEROY David
Instruments de musique
> HERVIEUX-GLET Gilbert & Olivier
Instruments traditionnels
> OLIVIER Ronan
Cornemuses irlandaises
> BOTUHA Jorj
Instruments de musique

Luminaire

> GOALLO Christine
Création, fabrication et réparation d'abat-jour

Métal

> GAILLARD Philippe
Bronze d'art
> SPARZA Marc
Sculpteur
> TCHERNE David
Coutellerie, forgeron
> THOUZEAU Henri-Pierre
Sculpture
> LEMONNIER Jean
Sculpture, peinture marine

Pierre

> ICHER Sylvie et Vincent
Taille de la pierre, sculpture, gravure,

Terre

> SMITH Anne
Peintre officiel de la marine, sculpteur
> LE BERRE Lénora
Céramique
> RUAUD-URIEN Alice & Olivier
Poterie céramique d'art (grès, raku)
> JUGUET Marie-Laure
Fabrication de poterie céramique

Textile

> BRICHARD Marie-Thumette
Tapisserie haute lice

Verre

> BARBEAU Fabien
Verrier
> FARINEL Agnès & Vincent
Création d'objets de décoration
> GOURRET Delphine
Vitrailiste, bijoux, verre
> LE DUIGOU Xavier
Création et restauration de vitraux
> MORISE Catherine & Thibault
Vitrailiste, création de luminaires, bijoux

Dans ce programme, retrouvez les flottilles, les festivités et animations prévues lors des escales.

> **Escale** : les bateaux s'arrêtent dans un site à la mi-journée pour une visite amicale, puis repartent vers leur point d'accueil.

> **Accueil soir** : les bateaux arrivent en fin d'après-midi dans un port où ils restent pour la soirée et la nuit.



Flottille n°1 Les yoles

Yoles de Bantry, Yoles de Ness, Yoles Morbihan, Yoles de l'Odét, Yoles d'Aboville et aviron « pur » (Gigs de Cornouailles et des Scilly), chaloupes baleinières.

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : Vannes

Jeudi 2 Escale : Port Navalo 12h-15h

• Accueil soir : Port Blanc (Baden)

Vendredi 3 Escale Larmor-Baden 12h-15h

• Accueil soir : Plougumelen

Samedi 4 Halte Larmor-Baden 09h-10h30

• Escale Locmariaquer 11h30-15h30 • Parade

• Accueil soir : Port Anna (Séné)



Semaine du Golfe

Flottille n°2 Les voile-aviron

Seil, Aber, Aven, Ilur, Doryplume, Moorskoul...

Doris, canots au tiers, barques latines et tous petits voiliers à fond plat < 5 m se déplaçant à l'aviron

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : Vannes

Jeudi 2 Escale Le Logeo 12h-15h • Accueil soir : Saint Armel

Vendredi 3 Escale Larmor-Baden 12h-16h

• Accueil soir : Saint Goustan (Auray)

Samedi 4 Escale Port Navalo 11h-15h

• Parade • Accueil soir : Vannes



Semaine du Golfe

Flottille n°3 La petite plaisance traditionnelle

Loctudy, Olonnois, Drascombes, Cornish Shrimpers... Dériveurs anciens, « day-boats » populaires, et tous petits bateaux de construction traditionnelle < 6 m,

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : Larmor Baden

Jeudi 2 Escale Île d'Arz 15h-16h30 • Accueil soir : Vannes

Vendredi 3 Escale Le Logeo 11h-15h

• Accueil soir : Port Anna (Séné)

Samedi 4 Escale Port Navalo 13h-15h30

• Parade • Accueil soir : Port Blanc (Baden)

Flottille n°4 La plaisance classique de plus de 8 m

Yachts classiques auriques ou marconi, voiliers de la jauge internationale, anciens quillards de régates monotypes, course croisière du RORC...

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : Le Crouesty (Arzon)

Jeudi 2 Régates Baie de Quiberon • Accueil soir :

Île aux Moines

Vendredi 3 Régates Baie de Quiberon

• Accueil soir : Le Bono

Samedi 4 Navigation Baie de Quiberon

• Parade • Accueil soir : Vannes

Flottille n°5 La plaisance des années 60

Les plans Harlé et Herbulot : Muscadet, Armagnac, Cognac, Cabernet, Corsaire, Mousquetaire, etc.

Mardi 31 Île d'Arz

Mercredi 1^{er} Accueil soir : Port Blanc (Baden)

Jeudi 2 Escale Île d'Arz 09h-11h

• Accueil soir : Arradon

Vendredi 3 Escale Le Logeo 10h-12h

• Accueil soir : Port Navalo (Arzon)

Samedi 4 Baie de Kerlédan, sortie du Golfe

• Parade • Accueil soir : Île aux Moines



Les artisans d'art vous souhaitent la bienvenue au domaine de Kerguéhennec



Auteurs de vues

UN PARC PAYSAGER AUTHENTIQUE, ÉCRIN DE LA SCULPTURE CONTEMPORAINE

Découvrez un parc de sculptures contemporaines remarquables. Une vingtaine d'œuvres, créées spécifiquement ou choisies pour leur résonance avec les lieux, ponctuent la découverte paysagère et botanique. Des installations sculpturales plus éphémères, ou des expositions temporaires de sculptures monumentales, renouvellent régulièrement le regard sur ce parc d'exception.

Ils sont environ cinquante professionnels des métiers d'art, conviés par le Département à exposer plus de deux cent œuvres, fruits de leur travail et de leur talent, au domaine de Kerguéhennec, pour la troisième édition de l'exposition « mains et merveilles », qui se déroulera durant le week-end de l'ascension, du 1^{er} au 5 juin.

L'exposition organisée par le Conseil général sera cette année encore plus prometteuse. Avec une cinquantaine de nouveaux exposants, un doux vent de fraîcheur, de qualité, de diversité et d'originalité est annoncé cette année. Avec beaucoup de surprises à la clé !

Un cadre à couper le souffle

Les métiers d'art ne pouvaient pas trouver meilleure vitrine que le domaine de Kerguéhennec. Emblématique du patrimoine local, ce « Versailles breton », s'étend sur l'un des plus importants et somptueux parcs de sculptures d'Europe, dessiné en 1872 par le paysagiste suisse Denis Bühler (créateur, avec son frère Eugène, du parc de la Tête d'Or à Lyon et du jardin du Thabor à Rennes).

Profitez du printemps et laissez-vous tenter par la visite guidée des 175 hectares du domaine. Au détour d'un chemin bordé de somptueux magnolias, camélias, azalées ou rhododendrons très colorés,

vous rencontrerez l'imposant personnage de granit, crée par Markus Raetz, qui repose à l'ombre d'un chêne. Les visiteurs peuvent aussi contempler la poétique silhouette de bronze de l'artiste Giuseppe Penone, au centre de laquelle trône un arbre. Dans une ancienne serre, votre curiosité sera attirée par mille pots de fleurs, une création de Jean-Pierre Raynaud. Enfin, impossible de quitter les lieux sans un petit détour près de l'étang, un endroit magique pour petits et grands.

Les pierres racontent...

Quant au château, il s'ouvre sur une majestueuse cour, bordée de chaque côté par des communs, commandés en 1710 à Olivier Delourme, architecte de l'église Saint-Patern à Vannes, tous deux aujourd'hui classés monuments historiques. Propriété du Conseil général depuis 1972, le domaine de Kerguéhennec, centre d'art contemporain de renommée internationale, a été créé en 1986 à l'initiative du ministère de la Culture et du FRAC (Fonds régional d'art contemporain) Bretagne. Outre « mains et merveilles », les visiteurs pourront aller au premier étage du château pour admirer l'exposition de Pierre Tal Coat « En regard(s) ». L'aile ouest du château abrite l'atelier régional de restauration, ouvert pour l'occasion. Laissez-vous conter...

Ils ont l'art et la manière d'exploiter la matière...

Petit tour d'horizon des talents et des matières employées par ceux qui les maîtrisent comme personne. Les artisans vous révèlent leurs savoir-faire, partez à la rencontre d'un métier, d'une passion et d'un art de vivre.



Y. Boille

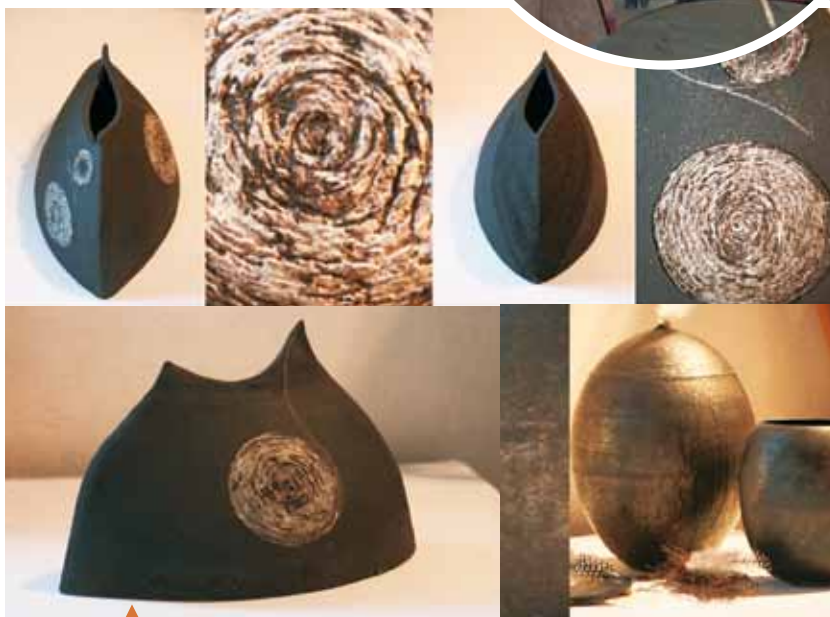
La **terre...** en feu

Alice et Olivier Ruaud vous attendront à côté de leur four, plusieurs fois par jour, pour vous faire découvrir la douceur de la terre et la magie de l'alchimie, autour de la technique japonaise de la cuisson au raku, qu'Alice et Olivier aiment pour sa « *liberté d'expression, jouant avec les contrastes des matières, des couleurs, des textures* » : une technique chargée de mystères et de magie !

> Contact : <http://artceramique56.canalblog.com>



M.L. Juguet



M.L. Juguet

La **terre...** en mouvement

Marie-Laure Juguet profitera de la manifestation pour travailler des techniques mixtes (tournage, plaque et décoration) sous les yeux du public. « *Je souhaite présenter la gestuelle du travail de la terre, jouer avec la matière puis aboutir au fil de l'exposition à de belles pièces uniques. Elles seront travaillées et décorées avec le souci du détail, et dans un esprit très japonisant.* »

> Contact : <http://atelier.terre.libre.free.fr>



X. Dubois

La **Pierre...** taillée ou sculptée

Sylvie et Vincent Icher ont créé l'atelier L'Astragale, près de Guegon. Il taille la pierre, elle la sculpte. Le couple vous présentera la pierre sous toutes ses formes, en détaillant, sous vos yeux, les différentes étapes du travail de restauration du patrimoine (dessin, modelage et sculpture) et présentera également les infinies possibilités de la taille de pierre, en création contemporaine.

> Contact : www.lastragale-sculpture-tailedepierre.com

A. Pilpre-Studio Zedda



Le métal... en fusion

David Tcherne, coutelier-forgeron installé à Pont-Scorff, vous présentera les secrets de son métier. Avec beaucoup de vigilance, de minutie, de rigueur et de créativité, il domptera, sous vos yeux, le métal. La force des coups de marteaux donnera forme à des couteaux, qui comme autant de pièces uniques, sont utilisées par l'homme depuis la nuit des temps.

> Contact : www.davidtcherne.com



S. Le Gourrière

La gravure... la lithographie... et le livre d'artiste

Thierry Le Saëc, artiste plasticien, installé à Languidic, et le Petit Jaunais (atelier de lithographie), représenté par la lithographe Nancy Sulmont, profiteront de « mains et merveilles » pour rencontrer le public. Une dizaine d'artistes auront, pour l'occasion, accompli des gravures ou des lithographies. Le tirage de ces œuvres sera ensuite effectué devant le public. Mais comme c'est en faisant que l'on apprend le mieux, des plaques d'impression seront mises à la disposition du public, qui pourra réaliser ses propres tirages. Les artistes ne signeront pas ces impressions, mais les participants pourront emporter le fruit de leur travail.

La peinture... en trompe l'œil

Martine Guillaume a le sens de l'illusion et de la magie pour glisser dans la réalité tout un monde imaginaire, composé d'ombres et de lumières, de ciel et de végétation, d'effets de matières et d'ornementations... Elle a l'art de tromper ennui et mélancolie pour embellir la vie ! Ne vous y trompez pas !

> Contact : www.mgdecors.fr



M. Guillaume



S. Le Gourrière

Le bois... et le monde animalier

Jean Le Monnier est un éternel amoureux de la nature. Dans son atelier à La Gacilly, une rangée de pingouins, de chats, de chiens, d'otaries, d'éléphants sans oublier un ours géant... sont là pour accueillir le visiteur. À « mains et merveilles », il évidera une imposante pièce de bois pour faire émerger, tel un magicien, un animal. Lequel ? Venez le découvrir, la surprise promet d'être « monumentale » !

> Contact : www.jean-lemonnier.com



M. Guillaume

Ils seront là aussi !

Le lycée métiers d'art Duguesclin de Brec'h forme à l'ébénisterie d'art, la tapisserie d'ameublement, la sculpture ornementale, le graphisme décorateur et la communication graphique. Ses élèves seront fiers de vous présenter leurs œuvres en ébénisterie et en tapisserie, et de projeter leurs vidéos sur les formations de l'établissement.

www.lycee-duguesclin.fr

La Chambre régionale de métiers et de l'artisanat de Bretagne sera également présente avec des réalisations de professionnels, en création de mobilier contemporain et en restauration, reflétant des liens étroits entre formation et savoir-faire professionnels, et de leur ancrage dans un secteur économique porteur.

<http://www.crma-bretagne.fr/>

Bon à savoir

LE DOMAINE DE KERGUÉHENNEC propose aussi toute l'année, et durant les vacances scolaires, des stages d'initiation à l'art à destination du grand public, des familles et des enfants. Pensez-y, réservez !

Contact : 02 97 60 31 84.

Zoom sur quatre artisans d'art...



Locqueltas



Y. Le Gall

Par amour des livres

MARIE-JOËLLE CHEILLETZ,
RELIEUSE À LOCQUELTAS

C'est à la campagne, à proximité de Locqueltas, que Marie-Joëlle Cheilletz a trouvé refuge il y a maintenant plus de trente ans. À quelques pas de sa jolie maison traditionnelle en toit de chaume, elle savoure la tranquillité et la sérénité ambiante de son « *cocon* », pour se glisser entre les mots, entre les pages des livres que ses clients lui ont précieusement confiés. Pour elle, la reliure doit inciter les personnes à avoir envie de parcourir le document. Elle révèle la beauté d'un style, d'une époque à laquelle il faudra savoir adapter le bon geste, la bonne technique. « *On ne peut pas, par exemple, dorer du cuir avec un fleuron du XIX^e siècle si l'ouvrage date du XVII^e.* » Le geste restaure le livre, assure sa transmission et son inscription dans l'histoire d'une famille. La reliure révèle la force d'un écrit. Et avant d'aimer la reliure, Marie-Joëlle aime les livres et la lecture. Cette passionnée a autant de plaisir à relier un atlas qu'une BD ou encore un livre de famille. La reliure, que ce soit pour la simple conservation d'un document, dans le cadre d'une création ou la restauration d'un ouvrage ancien, est le fruit d'une rencontre entre le propriétaire du livre et la relieuse. « *Mes clients me font confiance et me donnent confiance en mon travail. Ils m'aident à me surpasser.* »

> Contact :
Marie-Joëlle Cheilletz
L'atelier de Kerizac, Locqueltas
www.reliuredorure.fr



Bieuzy-les-Eaux

> Une restauratrice de Coreum à l'œuvre.

Y. Le Gall

Passeurs de savoirs, passeurs d'histoires

VINCENT CHEREL (COREUM),
CONSERVATEUR-RESTAURATEUR À BIEUZY-LES-EAUX

Médecin des objets, Vincent Cherel, ausculte, analyse, prend des clichés radiographiques, établit un diagnostic... Son objectif : connaître les maux de la pièce étudiée, avant de prodiguer un traitement et un protocole de restauration adaptés. « *Je travaille avec les conservateurs, les architectes, les érudits locaux et les membres du clergé, sous contrôle des conservateurs des monuments historiques de la Drac.* » Vincent Cherel s'interroge sur les œuvres, pour connaître et comprendre « *leurs conditions de création et de conservation* ». Un tel travail nécessite aussi des recherches documentaires approfondies : « *Je suis à l'affût de tout ce que l'on publie sur histoire de l'art.* » Le conservateur-restaurateur suit également un code éthique bien précis. Pour lui, « *toute intervention doit être visible et réversible, stable et lisible* ». « *Chaque pièce me passionne et me surprend* » : témoin privilégié de notre patrimoine culturel, historique ou religieux..., qu'elle parvienne à

rouvrir le temps d'une restauration. Nous découvrons alors l'histoire complète de communautés, leur manière de vivre, leurs valeurs et leurs sources d'inspiration. Si les personnes qui ont fabriqué tous ces objets demeurent souvent ignorées, oubliées, le fruit de leur travail perdure. En fait, le travail du conservateur-restaurateur s'apparente à celui de l'archéologue qui, pas à pas, soulève des pans entiers de l'histoire, comme autant de témoignages de nos origines.

> Contact :
Cherel-Hollard Vincent & Anthony
Coreum SARL, Bieuzy-les-Eaux
atelier.coreum@orange.fr



Y. Le Gall

« En transformant la matière, on crée la vie »

CÉDRIC GRALL,
CRÉATEUR DE BIJOUX À HENNEBONT

Cédric Grall a choisi de devenir artisan car il aime créer des objets et reste fasciné par l'alchimie de la fusion et la transformation du métal. « *J'aime transformer la matière et rendre les objets vivants.* » Il conçoit des pièces uniques, entièrement fabriquées à la main. « *Ça me fait sourire, quand je travaille une pièce, d'imaginer la personne qui va la porter, qui est déjà en train de l'attendre.* » La création d'un bijou est avant tout une rencontre. « *On vit de notre artisanat. C'est dur, mais c'est possible* », déclare Frédérique, son épouse. Admirative du talent de son mari, elle va à la rencontre des clients sur les marchés de la région (Auray, Vannes, Ploemeur, La Trinité-sur-Mer, Hennebont). « *Les gens nous voient chaque jour de marché et nous font confiance.* » Les marchés sont, pour eux, le miroir de la société. Ils y croisent la diversité, la richesse humaine et puisent leur inspiration de ce dialogue avec les passants, parfois devenus clients. Pour qu'ils soient regardés et admirés, Cédric pose sur ses bijoux sa « *petite touche personnelle* ». Il apporte son savoir-faire technique, le geste parfait, tout comme le petit détail qui confèrera au bijou son style et attirera le regard. « *Les clients projettent leur monde sur nos bijoux et parviennent à se les approprier. [...] C'est leur regard qui rend nos bijoux beaux. Et ce sont nos bijoux qui peuvent révéler leur personnalité.* »

> Contact :
Cédric et Frédérique Grall, Hennebont
grallbijoux@orange.fr



Hennebont



La Gacilly



S. La Gourdière

Peintre de grand vent, sculpteur de l'instant

ANNE SMITH, PEINTRE OFFICIEL DE LA MARINE ET SCULPTEUR À LA GACILLY

Anne Smith a créé son atelier, La Sirène noire, il y a cinq ans, pour faire souffler un vent de mer à travers les ruelles de La Gacilly. Peintre officiel de la Marine, Anne est célèbre pour ses toiles et ses ouvrages témoignant de scènes de vie à bord de bateaux ou à terre. Sa rencontre avec la terre et la sculpture ne s'est faite que bien des années plus tard, après avoir parcouru les mers, admiré les ciels et la lumière et s'être passionnée pour les gens de mer. Elle a d'abord découvert le Finistère à l'occasion d'un week-end. Un week-end qui s'est prolongé... de quelques années. « *Avec la sculpture, je peux m'exprimer d'une autre manière. Elle me permet d'entrer dans le détail, d'être plus méticuleuse, plus réaliste* », confie-t-elle tout en modelant le « *Morbihan man* », comme elle s'amuse à appeler ce visage, symbole de l'union de la terre et de la mer, qui sera exposé à l'occasion de « *maines et merveilles* ». « *Quand je commence une*

œuvre, l'idée est déjà là. Mon travail consiste simplement à l'en faire sortir. Puis d'un coup, mes personnages apparaissent, révélant leur caractère, leur physionomie, leur posture et leur style. » En travaillant de ses mains, sans le moindre outil, elle apprécie d'entrer véritablement en contact avec la matière. De la peinture à la sculpture, le talent d'Anne exprime son amour pour la nature et la vie. « *On se lance dans un travail comme on prend le large. On cherche constamment à maintenir le cap pour ce voyage vers l'inconnu, sans avoir la moindre idée des conditions de la traversée.* » Pour cette artiste, « *l'art est plus qu'un métier, c'est une façon d'être, un savoir-vivre.* »

> Contact :
Anne Smith
Atelier La Sirène noire, La Gacilly
www.annesmith.fr

Pour le Conseil général du Morbihan, les métiers d'art dynamisent le paysage économique local

LES MÉTIERS D'ART EN MORBIHAN, C'EST :

660 professionnels
800 emplois
17 catégories d'artisanat d'art
4 centres de formation.

PLUS DE 370 000 EUROS D'AIDES ont été investis par le Conseil général, depuis 2008, à travers les dispositifs « Art'Cité », « Art'Com » et « Art'Invest ».

Pour plus de détails, consultez le site :

@ www.morbihan.fr

Pour le Conseil général, les métiers d'art occupent une place à part. Bien plus que des talents, ils insufflent une autre dynamique au paysage économique local. Rappelant les traditions du Morbihan d'hier, ils embellissent son image actuelle et impulsent de belles perspectives pour demain. Depuis 2008, le Département s'est donc largement mobilisé pour prêter main-forte aux artisans d'art, et mettre en lumière leurs savoir-faire...

Sixième département touristique français, avec près de trois millions de visiteurs chaque année, le Morbihan attire des visiteurs avec ses attributs naturels et patrimoniaux, dont les métiers d'art sont un parfait reflet. Au carrefour du tourisme, de la culture et du patrimoine, ils représentent un secteur économique porteur et prometteur.

La liste de l'Institut national des métiers d'art (Inma) comprend 217 métiers issus de ce domaine d'activité : relieur, graveur, lunetier, tisserand, dentellier, briquetier, flaconnier, sculpteur, potier...

Un cluster pour donner à voir...

Il y a trois ans, le Conseil général du Morbihan a donc souhaité structurer cette filière en créant un cluster « métiers d'art » – à l'instar des clusters « nautisme et construction navale » en 2005, « électronique et

technologies de l'information et de la communication » et « habitat durable » en 2007, et « agroalimentaire » en 2008. Premier département français à avoir impulsé une telle dynamique, le Morbihan souhaitait ainsi soutenir le développement de ces métiers d'excellence, et la compétitivité de toutes ces entreprises qui, portées par un homme, une femme, parfois toute une équipe, perpétuent des arts et savoirs ancestraux.

Le Conseil général aide les professionnels des métiers d'art à donner de la visibilité à leur travail et à être présents sur des salons. Le Département soutient par exemple de nombreuses actions de promotion des métiers d'art : les marchés de potier de Rochefort-en-Terre et de Pont-Scorff, le salon « Toutes fibres dehors » à Peillac, les Rencontres du design de Bretagne à Lorient ou encore le Salon international du patrimoine culturel au Carrousel du Louvre à Paris. En ce sens, « mains et merveilles » est l'occasion de donner un coup de projecteur sur ces activités économiques à part entière. Un site Internet dédié aux métiers d'art est également consultable en ligne.

Pour tout savoir sur le cluster « métiers d'art », rendez-vous sur @ <http://www.metiers-art.morbihan.fr/>



« mains et merveilles », de tous les horizons

Si le Conseil général souhaite élargir le regard de tous sur les métiers d'art, et aider les professionnels à se rencontrer pour partager leurs techniques, il innove cette année en ouvrant l'exposition « mains et merveilles » à d'autres départements. Preuve en est : la présence de l'éditeur nantais Le Petit Jaunais et l'invité d'honneur, à savoir l'association des Ébénistes Créateurs de Bretagne. Trente personnes, réparties sur toute la Bretagne, font partie de ce regroupement de professionnels, qui a pour vocation de promouvoir leur travail. Vingt-trois d'entre eux exposeront leur travail au domaine de Kerguéhennec. « *Tous s'appuient sur des techniques anciennes pour créer du mobilier contemporain* », explique Yves Brand'Honneur, le président de l'association. Originalité, qualité et innovation sont au cœur de leur travail, basé sur le bois mais combine aussi la pierre, le métal, le verre, le cuir et le tissu, etc. Le mobilier des Ébénistes Créateurs de Bretagne étonne autant qu'il fascine. Alors, laissez-vous charmer !

> Contact : www.ebenistes-createurs-bretagne.com



F. Mouraud



Jeunes artisans d'art : attention talents !

Nouveauté cette année, le Conseil général met en lumière de jeunes talents : Lénora Le Berre, céramiste à Peillac, Yasmin Yahya, créatrice de bijoux contemporains à Saint-Avé, et Ronan Olivier, facteur instrumental à Saint-Laurent-sur-Oust.

« Passion et persévérance »

LÉNORA LE BERRE,

ATELIER « LA TERRE EN HAUT », PEILLAC

Lénora pratique la poterie-céramique, plus particulièrement la technique du raku. Elle confie avoir toujours été intéressée par la terre. « C'est un matériau inépuisable, plein de possibles et d'ouvertures. On peut y consacrer une vie sans en faire le tour. » Travailler la terre est le reflet d'une humeur, d'une attitude, d'un état d'esprit à l'instant où le potier la façonne. « La terre me replace constamment face à moi-même. » Or, quand elle glisse sa pièce dans le feu, celle-ci ne lui « appartient plus ». Lénora est fascinée par le passage du cru au cuit, par les exigences, les accidents ou les jeux de contrastes propres à la technique du raku. Chacun peut ensuite s'amuser à lire les empreintes révélées par l'alchimie et la fusion, éventuellement y percevoir un sens. Tout le monde peut également voir dans les créations colorées et équilibrées de Lénora passion, persévérance et réflexion d'une potière qui sait, même lorsque son esprit s'élève, garder les mains en contact avec la matière et les pieds sur terre.

> Contact : www.lenoraleberre.com



S. Le Gourrière



Y. Yahya



Quand les mains parlent...

YASMIN YAHYA,

CRÉATRICE DE BIJOUX, SAINT-AVÉ

Dotée de doigts en or, Yasmin aime les travaux manuels depuis toute petite : « Adolescente, je fabriquais déjà mes propres bijoux. » Depuis Yasmin Yahya s'exprime avec ses mains. « Je ne suis pas une artiste, mes bijoux ne sont pas conceptuels.

Je suis un artisan d'art, je travaille à l'établi des matières selon des techniques bien précises. » Éclats de la modernité, les bijoux de Yasmin proposent des formes simples, épurées, des lignes très contemporaines, inspirées de l'architecture, de la nature, de la musique. Ses créations sont le fruit de son métissage culturel : on retrouve

dans chacune d'elles la pureté et la sobriété des lignes contemporaines européennes, tout comme la douceur et le raffinement des références traditionnelles orientales. On y retrouve également toute la maîtrise et la créativité d'un geste technique en constante évolution. De ce subtil mélange naissent des combinaisons de couleurs, des contrastes, un dialogue incessant entre l'argent et la couleur, le blanc et le noir, le droit et le courbe... entre l'aléatoire et la maîtrise. « L'ancienne alchimie [devenant ainsi] contemporaine. »

> Contact : www.yasminyahya.com

« L'arbre qui chante » (ouvrage de Bernard Clavel)

RONAN OLIVIER,

SCULPTEUR DE SONS, SAINT-LAURENT-SUR-OUST



L. Rimbart

C'est l'histoire d'un petit garçon qui découvre un arbre mort et refuse de le jeter au bûcher... De cet arbre, un vieil artisan façonnera un violon, et fera chanter l'âme du végétal. Cette histoire aurait pu être celle de Ronan Olivier. « J'étais fasciné par la musique et la lutherie », cet art capable de faire chanter un morceau de bois inerte et muet. « J'ai toujours été admiratif par la mécanique de l'instrument, son côté un peu tordu. »

Curieux d'aller toujours plus loin, Ronan se creuse constamment la tête pour approfondir son travail et ses connaissances. Il analyse, mesure, recourt à la géométrie pour composer chaque pièce. Puis, guidé par son oreille fine, il travaille les matériaux jusqu'à l'obtention d'un instrument d'excellente facture, réunissant toutes les qualités esthétiques, ergonomiques et mélodiques, avec un timbre riche et équilibré, pour le plus grand plaisir des amoureux de musique celtique.

> Contact : www.ronan-olivier.net



Groupe de la Majorité départementale

De gauche à droite,

du bas vers le haut :

Rang 1 : Pierre Le Teste,
Joseph Samson, Gérard
Pierre, Yvette Année,
François Goulard, Gérard
Lorgeoux, Guy de Kersabiec,
Jean-Rémy Kervarrec

Rang 2 : Philippe Le Ray,
Gérard Le Tréquesser,
Michel Pichard, Michel
Burban, Joseph Brohan,
Denise Guillaume, Pierrik
Nevannen, Noël Le Loir

Rang 3 : Joseph Legal,
Patrick Le Diffon, Yves
Bleunven, Yannick Chesnais,
Jacques Le Ludec, David
Lappartient, Jean-Jacques
Tromelin, Alain Guihard

Pour nous contacter :

Siège du groupe

de la Majorité

2, rue Saint-Tropez,

56000 Vannes

Tél. : 02 97 54 83 91

Fax : 02 97 54 83 81

E-mail : [secretariat-](mailto:secretariat-elus@csg56.fr)

elus@csg56.fr



L. Rannou

Groupe des élus de Gauche

De gauche à droite,

du bas vers le haut :

Rang 1 : Serge Moëlo,
Norbert Métairie,
Bernadette Desjardins,
Hervé Pellois,
Thérèse Thiéry,
Pierre Pouliquen

Rang 2 : Gérard Perron,
Henri Le Dorze, Yves
Lenormand, Loïc Le Meur

Rang 3 : Christian Derrien,
Joël Labbé, François
Hervieux, Yves Brien,
Emile Jétain, Jean-Marie
Chadouteau, André Gall,
Guénaél Robin

Pour nous contacter :

Siège du groupe de Gauche

2, rue Saint-Tropez,

56000 Vannes

Tél. : 02 97 69 14 79

Fax : 02 94 69 14 81

E-mail : [groupedegauche-](mailto:groupedegauche-cg56@voila.fr)

cg56@voila.fr



L. Rannou



Participez au jeu-concours « mains et merveilles 2011 »

et gagnez des œuvres uniques réalisées par Anne Smith (sculpteur-peintre), Delphine Gourret (verrier) et Alice et Olivier Ruaud-Urien (céramistes) ainsi que des coffrets Escapades et Bio tourisme en Morbihan.

Question n° 1
Dans quelle ville se situe « la cour des métiers d'art » ?

- ☐ La Gacilly
- ☐ La Roche-Bernard
- ☐ Pont-Scorff

Question n° 2
Quel pays est l'invité d'honneur de la Semaine du Golfe 2011 ?

- ☐ Le Pays basque
- ☐ Le Portugal
- ☐ La Galice

Question n° 3
Le soufflage du verre requiert un savoir-faire particulier et une technique bien spécifique. Le souffleur va cueillir une boule de verre en fusion pour ensuite la travailler avec :

- ☐ Une flûte
- ☐ Un manche
- ☐ Une canne

Question n° 4
Comment s'appelle l'événement phare de la Semaine du Golfe où les bateaux se réunissent pour remonter ensemble le golfe ?

- ☐ La grande armada
- ☐ Le grand défilé
- ☐ La grande parade

Question n° 5
Quel est le nom de l'architecte du château de Kerguéhennec ?

- ☐ Jean Nouvel
- ☐ Olivier Delourme
- ☐ Louis Le Vau

Question n° 6
Comment s'appellent les cornemuses irlandaises présentées à « mains et merveilles » ?

- ☐ Uilleann pipes
- ☐ Binious-bras
- ☐ Bagpipes

Question n° 7
Quel anniversaire fête la Semaine du Golfe en 2011 ?

- ☐ 10 ans
- ☐ 20 ans
- ☐ 50 ans

Question n° 8
À quel objet se consacre Marie-Joëlle Cheilletz ?

- ☐ Bijoux
- ☐ Livres
- ☐ Vases

Question n° 9
Parmi ces artisans, qui ne fait pas partie du pôle jeunes talents ?

- ☐ Yasmin Yahya
- ☐ Lénora Le Berre
- ☐ Jorj Botuha

Question n° 10
En parallèle de « mains & merveilles 2011 », quel artiste contemporain expose au premier étage du château de Kerguéhennec ?

- ☐ Pascal Pesez
- ☐ Janos Ber
- ☐ Pierre Tal Coat

Question subsidiaire :
Quel est le nombre exact d'œuvres présentées par les professionnels métiers d'art au public lors de « mains et merveilles » 2011 ?

Étiez-vous présent lors de la première édition de « mains et merveilles » à Kerguéhennec en 2009 ?

- ☐ Oui ☐ Non

Seriez-vous intéressé pour recevoir la lettre d'information du cluster « métiers d'art » ?

- ☐ Oui ☐ Non

Bulletin à compléter, découper et renvoyer à :

Jeu-concours « mains et merveilles 2011 », Conseil général du Morbihan, Direction de la communication et de l'information, 2, rue de Saint-Tropez, BP400, 56009 Vannes.

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Tél.* :

E-mail* :

* Facultatif



Photographiez le code avec votre Smartphone et une appli type Book Beo. Découvrez le programme de l'exposition et des indices pour le jeu concours.

Extrait du règlement : ce jeu-concours est gratuit sans obligation d'achat. Une seule participation par personne sera prise en compte. Ce jeu-concours se déroulera du mercredi 13 avril 2011 au dimanche 5 juin 2011 à minuit. Consultation du règlement sur demande écrite auprès de SCP Lemale, huissier de justice, 10, résidence passage de Saint-Tropez, 56000 Vannes.



la semaine du Golfe morbihan

du **30 MAI**
Lundi
au **5 JUIN 2011**
Dimanche
SEMAINE DE L'ASCENSION

ARRADON • ARZON
AURAY • BADEN
ILE AUX MOINES
ILE D'ARZ
LARMOR BADEN
LE BONO • LE HÉZO
LOCMARIAQUER
PLOUGOUMELIN
SARZEAU • SÉNÉ
ST ARMEL • VANNES

2001-2011
10 ANS
6^{ème} édition



www.semainedugolfe.com

